Välkommen till förskolan ………………………………………

Ласкаво просимо у дитячий садочок …………………………………...........

|  |  |
| --- | --- |
| **Telefonnummer** | **Номер телефону** |

|  |  |
| --- | --- |
| **Vad är svensk förskola?** | **Як працюють дошкільні заклади у Швеції?** |
| Förskolan är till för barn mellan 1 och 6 år. När du som vårdnadshavare arbetar, studerar eller är föräldraledig har ditt barn rätt till en plats i förskolan. Barnens tid på förskolan styrs av vårdnadshavarnas arbets- och/eller studietid.  De flesta barn i Sverige går i förskolan. Förskolan har en läroplan där det ingår matematik, språk, naturvetenskap och andra ämnen. Undervisningen sker genom aktiviteter och lek både inom- och utomhus. Att låta sitt barn gå i förskola är ett sätt att förbereda det för fortsatt skolgång.  På förskolan ska barnen lära sig genom lek. De ska ha roligt och känna sig trygga. Vi sjunger, läser böcker, målar, bygger och konstruerar. Ibland gör vi utflykter till skogen eller biblioteket. | |
| Дошкільні заклади призначені для дітей у віці від 1 до 6 років. Коли опікуни дитини працюють, навчаються або перебувають у відпустці по догляду за іншою дитиною, у дитини є право на місце в дошкільному закладі. Час, який діти проводять у дошкільному закладі, визначається робочим і/або навчальним часом опікунів.  Більшість дітей у Швеції відвідують дошкільні заклади. У дошкільному закладі є навчальна програма, в яку включені математика, мова, природничі науки та інші предмети. Навчання відбувається за допомогою занять та ігор як в приміщенні, так і на відкритому повітрі. Відвідування дошкільного закладу — це один із способів підготувати дитину до подальшого навчання в школі.  У дошкільному закладі діти вчяться через гру. Вони весело і безпечно проводять свій час. Разом ми співаємо, читаємо книги, малюємо, будуємо і конструюємо. Іноді ми здійснюємо походи в ліс або до бібліотеки. | |

|  |  |
| --- | --- |
| **Inskolning** | **Адаптаційний період** |
| När barnet ska börja i förskolan kallas den första tiden för inskolning. Under den tiden är du som vårdnadshavare med på förskolan. Syftet med inskolningen är att ni ska lära känna förskolans verksamhet och bli trygga med förskolans miljö, pedagoger och de andra barnen. Ni får ett inskolningsschema av förskolan. | |
| Коли дитина починає відвідувати дитячий садочок, спочатку йде період адаптації. Протягом цього часу опікун дитини відвідує садочок разом з дитиною. Мета адаптаційного періоду полягає в тому, щоб ви познайомилися з діяльністю дошкільного закладу, його середовищем, вихователями та іншими дітьми. Дошкільний заклад видасть вам план адаптаційного періоду. | |

|  |  |
| --- | --- |
| **En dag på förskolan, klockan:** | **Як проходить день у садочку, розклад:** |
|  | Förskolan öppnar |
|  | Frukost |
|  | Aktiviteter och lek inne eller ute |
|  | lunch |
|  | Vila (de barn som behöver sover, de andra har lugnare aktiviteter) |
|  | Mellanmål |
|  | Aktiviteter och lek inne eller ute |
|  | Förskolan stänger |

|  |  |
| --- | --- |
|  | Садочок відкривається |
|  | Сніданок |
|  | Заходи та ігри у приміщенні або на вулиці |
|  | Обід |
|  | Відпочинок (деякі діти сплять, інші займаються більш спокійними справами) |
|  | Перекус |
|  | Заходи та ігри у приміщенні або на вулиці |
|  | Садочок закривається |

|  |  |
| --- | --- |
| **Barnets schema** | **Розклад дитини** |
| Ditt barn är på förskolan den tid du studerar eller arbetar. Lämna ett schema med tider  till förskolan. Du ska meddela förskolan om ditt barn är sjukt, ska vara ledig eller om tiderna ändras. | |
| Ваша дитина знаходиться в дошкільному закладі в той час, коли ви вчитеся або працюєте. Надайте свій розклад персоналу дошкільного закладу. Ви повинні повідомити персоналу, якщо ваша дитина захворіла, пропустить заняття, або якщо ваш розклад зміниться. | |

|  |  |
| --- | --- |
| **Kläder i förskolan** | **Одяг в дитячому садку** |
| Det behövs flera ombyten av kläder som är hela, rena och passar i storlek. Barnet behöver kläder för att kunna vara ute i alla slags väder även när det regnar eller är kallt. Kläderna ska vara märkta med barnets namn. Se särskilt dokument om kläder. | |
| Необхідно мати кілька змін одягу, який має бути цілим, чистим і підходити за розміром. Дитині потрібен відповідний одяг, щоб мати можливість перебувати на вулиці в будь-яку погоду, навіть коли йде дощ або холодно. На одязі має бути вказано ім'я дитини. Дивіться окрему інформацію про одяг. | |

|  |  |
| --- | --- |
| **Sjukdomar** | **Хвороби** |
| Om ert barn är sjukt ska det stanna hemma. Barnet måste orka med förskolans verksamhet både ute och inne. Om barnet har haft feber så behöver barnet vara hemma minst en dag feberfri. Om ert barn har kräkts eller haft diarré behöver barnet vara symptomfri i minst 48 timmar. | |
| Якщо ваша дитина хвора, вона повинна залишатися вдома. Дитина повинна мати сили на заходи, що проводяться у садочку, як у приміщенні, так і на вулиці. Якщо у дитини піднялася температура, вона повинна знаходитися вдома принаймні один день після того, як температура прийде у норму. Якщо у вашої дитини була блювота або діарея, дитина повинна залишатись вдома протягом принаймні 48 годин після зникнення симптомів. | |

|  |  |
| --- | --- |
| **Samarbete med hemmet** | **Співпраця з родиною** |
| Du som förälder är viktig för vårt arbete i förskolan. Berätta för oss om det hänt något särskilt som kan vara bra för personalen att veta. Prata gärna med personalen om det är något du funderar över. Fråga gärna både oss och ditt barn vad de gjort under dagen i förskolan. Förskolans personal erbjuder utvecklingssamtal då ni i lugn och ro pratar om hur ditt barn trivs och utvecklas.  Vi som arbetar på förskolan har tystnadsplikt, vi berättar inte vidare för andra det vi hör från  dig eller ditt barn, så länge det inte rör ditt barns säkerhet. | |
| Батьки дитини дуже важливі для нашої роботи в дошкільному закладі. Будь ласка, діліться з нами важливою інформацією. Обговорюйте з персоналом свої міркування. Питайте нас і свою дитини про те, як проходять дні у садочку. Персонал дошкільного закладу пропонує бесіди з розвитку, під час яких ви зможете обговорювати питання про те, як ваша дитина почувається і розвивається у садочку. Працівники дошкільного закладу зобов'язані дотримуватися конфіденційності, ми ніколи не розповідаємо іншим про те, що чуємо від  вас або вашої дитини, якщо це не стосується безпеки дитини. | |

|  |  |
| --- | --- |
| **Var kan jag fråga?** | **Кого можна запитати?** |
| Om barns hälsa och sjukdomar, Barnavårdscentralen i Djursholm 08-587 543 29, Mörby centrum 08-587 543 53, Enebyberg 08-587 548 71 och Stocksund 08-587 543 30  Frågor om introduktion i kommunen, hjälp med myndighetskontakter och annan information kan du få hjälp med på Välkomstcenter i Danderyd 08-568 919 83  Du kan alltid vända dig till din kontaktperson på Socialkontoret. | |
| Про здоров'я і хвороби дитини: Barnavårdscentralen (Дитяча полікліника) у Djursholm 08-587 543 29, Mörby centrum 08-587 543 53, Enebyberg 08-587 548 71 та Stocksund 08-587 543 30  Питання про знайомство з муніципалітетом, допомогу в контактах з державними службами та іншу інформацію можна отримати в привітальному центрі муніципалітету Дандерюд: 08-568 919 83  Ви завжди можете звернутися до своєї контактної особи в управлінні соціального забезпечення. | |